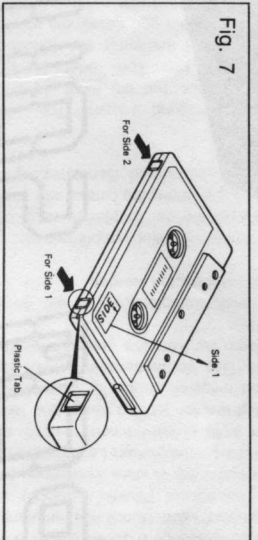
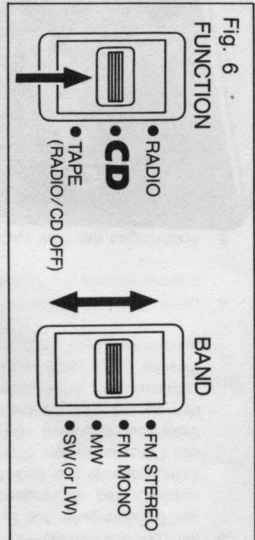
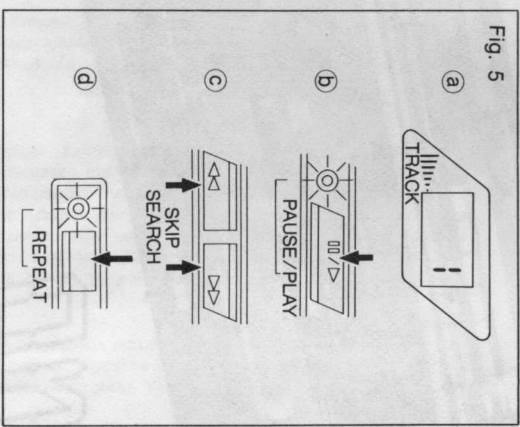
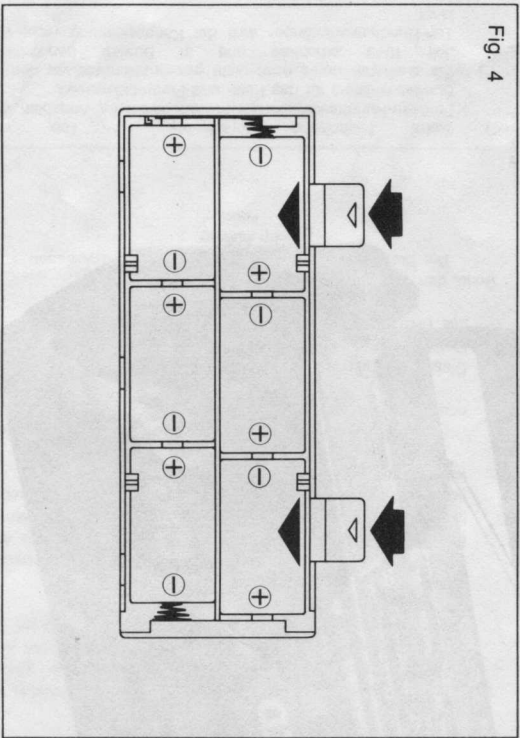
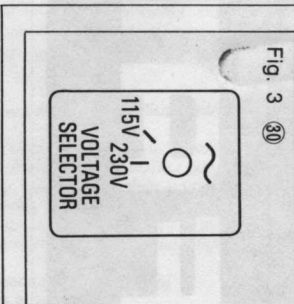
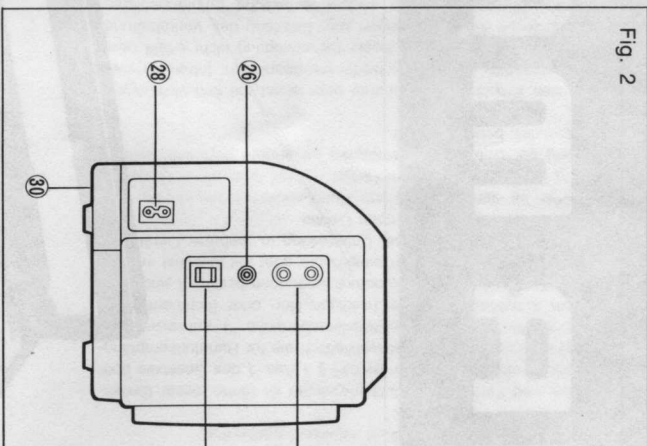
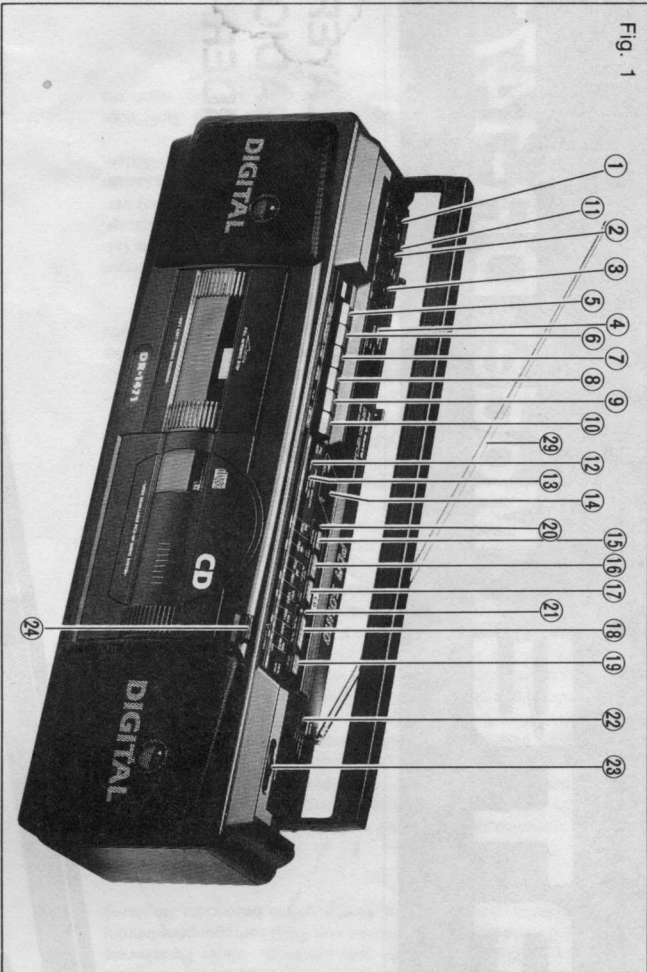


# FAIR MATÉ® Model DR-1471

COMPACT DISC PLAYER  
STEREO 3-BAND RADIO  
CASSETTE RECORDER



# PCM SOUND



## English

- VOLUME Control
- BALANCE Control
- TONE Control
- FUNCTION Switch
  - RADIO
  - CD
  - TAPE (RADIO/CD OFF)
- PAUSE Button
- STOP/EJECT Button
- F.FWD (Fast Forward) Button
- REWIND Button
- PLAY Button
- RECORD Button
- Built-in Condenser Microphone (Mono) (MIC)
- POWER "ON" Indicator
- FM Stereo Indicator
- LED Display (TRACK Number)
- REPEAT Button (CD)
- FORWARD SKIP/SEARCH Button (CD)
- REVERSE SKIP/SEARCH Button (CD)
- PAUSE/PLAY Button (CD)
- STOP Button (CD)
- LED for Repeat (CD)
- LED for Pause (CD)
- BAND Select Switch
  - FM STEREO
  - FM MONO
  - MW
  - LW [TYPE I], SW [TYPE II]
- TUNING Knob
- CD Compartment Eject Button (CD OPEN)
- LEFT & RIGHT LINE OUT Jacks
- HEADPHONE Jack
- AM BEAT CUT Switch
- AC INPUT Jack
- Telescopic FM Antenna
- VOLTAGE SELECTOR (115/230V) [TYPE II]

## Français

- Commande de volume (VOLUME)
- Commande de balance (BALANCE)
- Commande de tonalité (TONE)
- Commutateur de fonctions (FUNCTION)
  - RADIO
  - CD (lecteur de disque compact)
  - TAPE (magnétophone) (RADIO/CD OFF)
- Touche de pause (PAUSE)
- Touche d'arrêt/éjection (STOP/EJECT)
- Touche d'avance rapide (FAST FORWARD)
- Touche de rebobinage rapide (REWIND)
- Touche de lecture (PLAY)
- Touche d'enregistrement (RECORD)
- Microphone à condensateur intégré (MIC)
- Témoin d'alimentation (POWER)
- Témoin FM stéréo (FM STEREO)
- Affichage aux cristaux liquides (numéro de piste) (TRACK)
- Commutateur de répétition (REPEAT) (CD)
- Touche de saut et de recherche avant (FORWARD SKIP/SEARCH) (CD)
- Touche de saut et de recherche arrière (REVERSE SKIP/SEARCH) (CD)
- Touche de pause/lecture (PAUSE/SEARCH) (CD)
- Touche d'arrêt (STOP) (CD)
- DEL-témoin de répétition (REPEAT) (CD)
- DEL-témoin de pause (PAUSE) (CD)
- Sélecteur de bande (BAND SELECTOR)
  - FM STEREO
  - FM MONO
  - MW
  - LW [TYPE I], SW [TYPE II]
- Commande de syntonisation (TUNING)
- Touche d'éjection de disque compact (CD OPEN)
- Prises de sortie de ligne droite et gauche (LEFT & RIGHT LINE OUT)
- Prise pour écouteurs (HEADPHONES)
- Interrupteur de battements (BEAT CUT)
- Prise d'alimentation secteur (AC INPUT)

## Español

- Antena fouet FM telescópica
- Sélector de tensión (115/230 V) (VOLTAGE SELECTOR) [TYPE II]
- Control de volumen (VOLUME)
- Control de balance (BALANCE)
- Selector de funciones (FUNCTION)
  - RADIO
  - CD
  - TAPE (RADIO/CD OFF)
- Botón de pausa (PAUSE)
- Botón de parada expulsión (STOP/EJECT)
- Botón de avance rápido (F.FWD)
- Botón de rebobinado (REWIND)
- Botón de reproducción (PLAY)
- Botón de grabación (RECORD)
- Microfono con condensador incorporado (mono) (MIC)
- Indicador de alimentación conectada (POWER)
- Indicador de FM estéreo (FM STEREO)
- Indicador LED (número de canción) (TRACK)
- Botón de repetición (REPEAT) (CD)
- Botón de salto/búsqueda progresivos (FORWARD SKIP/SEARCH) (CD)
- Botón de salto/búsqueda regresivos (REVERSE SKIP/SEARCH) (CD)
- Botón de pausa/reproducción (PAUSE/PLAY) (CD)
- Botón de parada (STOP) (CD)
- Indicador de repetición LED (CD)
- Indicación de pausa LED (CD)
- Selector de banda (BAND)
  - FM STEREO (estéreo)
  - FM MONO
  - MW (OM)
  - LW (OL) [TYPE I], SW (OC) [TYPE II]
- Mando de sintonización (TONE)
- Botón de expulsión del compartimiento de discos compactos (CD OPEN)

25. Tomas de salida de línea para los canales izquierdo y derecho (LEFT & RIGHT LINE OUT)
26. Toma de auriculares (HEADPHONES)
27. Interruptor eliminador de interferencias de AM (AM BEAT CUT)
28. Toma de entrada de CA (AC INPUT)
29. Antena telescópica de FM
30. Selector de tensión (115/230V) [TYPE II] (VOLTAGE SELECTOR)

### Italiano

1. Comando volume (VOLUME)
2. Comando bilanciamento (BALANCE)
3. Comando di tono (TONE)
4. Interruttore di funzione (FUNCTION)
  - RADIO
  - CD
  - TAPE (RADIO/CD OFF)
5. Tasto di pausa (PAUSE)
6. Tasto di arresto/espulsione (STOP/EJECT)
7. Tasto di avanzamento veloce (F.FWD)
8. Tasto di riavvolgimento (REWIND)
9. Tasto di riproduzione (PLAY)
10. Tasto di registrazione (RECORD)
11. Microfono con condensatore incorporato (Mono) (MIC)
12. Indicatore di alimentazione (POWER)
13. Indicatore stereo FM (FM STEREO)
14. Visualizzatore digitale LED (Numero di solco) (TRACK)
15. Tasto di ascolto ripetuto (REPEAT) (CD)
16. Tasto di salto/ricerca in avanti (FORWARD SKIP/SEARCH) (CD)
17. Tasto si salto/ricerca all'indietro (REVERSE SKIP/SEARCH) (CD)
18. Tasto di pausa/riproduzione (PAUSE/PLAY) (CD)
19. Tasto di arresto (STOP) (CD)
20. LED di ripetizione (CD)
21. LED di pausa (CD)
22. Interruttore di selezione di banda (BAND)

- FM STEREO
  - FM MONO
  - MW
  - LW [TYPE I], SW [TYPE II]
23. Manopola di sintonizzazione (TUNING)
  24. Tasto di espulsione del comparto CD (CD OPEN)
  25. Prese di uscite in linea destra e sinistra (LEFT & RIGHT LINE OUT)
  26. Presa cuffia (HEADPHONES)
  27. Interruttore per l'eliminazione di interferenze AM (AM BEAT CUT)
  28. Presa di ingresso CA (AC INPUT)
  29. Antenna telescopica FM
  30. Selettore di voltaggio (115/230V) [TYPE II] (VOLTAGE SELECTOR)

### Deutsch

1. Lautstärkeregler (VOLUME)
2. Balance-Regler (BALANCE)
3. Klang-Regler (TONE)
4. Funktionsschalter (FUNCTION)
  - RADIO
  - CD
  - TAPE (RADIO/CD OFF)
5. Pausentaste (PAUSE)
6. Stopp/Auswurf-Taste (STOP/EJECT)
7. Schnellvorlauf-Taste (F.FWD)
8. Rückspul-Taste (REWIND)
9. Wiedergabe-Taste (PLAY)
10. Aufnahme-Taste (RECORD)
11. Eingebautes Kondensatormikrofon (MIC)
12. Netzanzeige "ON" (POWER)
13. UKW-Stereo-Anzeige (FM STEREO)
14. LED-Display (Titel-Nr.) (TRACK)
15. Taste für Wiedergabe-Wiederholung (REPEAT) (CD)
16. Überspring/Suchlauf-Taste vorwärts (FORWARD SKIP/SEARCH) (CD)
17. Überspring/Suchlauf-Taste rückwärts (REVERSE SKIP/SEARCH) (CD)
18. Pause/Wiedergabe-Taste (PAUSE/PLAY) (CD)

19. Stopp-taste (STOP) (CD)
20. Wiederhol-LED (REPEAT) (CD)
21. Pause-LED (PAUSE) (CD)
22. Wellenbereichs-Schalter (BAND)
  - UKW-Stereo (FM STEREO)
  - UKW-Mono (FM MONO)
  - MW
  - LW [TYPE I], KW (SW) [TYPE II]
23. Abstimmregler (TUNING)
24. CD-Auswurf-taste (CD OPEN)
25. Ausgangsbuchsen für linken und rechten Kanal (LEFT & RIGHT LINE OUT)
26. Kopfhörerbuchse (HEADPHONES)
27. AM-Überlagerungs-Ausschalt-taste (AM BEAT CUT)
28. Netzeingangsbuchse (AC INPUT)
29. UKW-Teleskopantenne
30. Spannungswähler (115/230 V) (VOLTAGE SELECTOR) [TYPE II]

## English

### POWER SOURCE

#### BATTERY POWER OPERATION (Fig. 4):

Install 6 pieces of UM-1 ("D" cell, R-20 type) batteries.

#### AC HOUSEHOLD CURRENT OPERATION:

**TYPE I** 220V (or 240V), 50/60Hz: Connect AC cord into AC jack. (Fig. 2)

**TYPE II** 115/230V switchable, 50/60Hz: AC (115/230V) VOLTAGE switch is equipped with at the bottom of the cabinet. Select either according to your household current with a small screwdriver (Voltage is preset to 230V at factory.) Connect AC cord into AC jack. (Fig. 3)

### DISC PLAY

1. Open disc compartment, insert disc and close compartment door.
2. Set the FUNCTION switch to CD position.
3. Press the PAUSE/PLAY button. TRACK number will appear in the DISPLAY. (The first selection on the disc in TRACK #1, the second selection is TRACK #2, etc.) (Fig. 5 ㉑)
4. PAUSE LED will light and disc play will start from the beginning of the first selection.
5. At the beginning of disc play, adjust VOLUME and TONE controls to suit your listening preference.
6. At the end of disc play
  - the laser pickup will return to the beginning of the disc.
  - the player will stop automatically, and, the DISPLAY will indicate (Fig. 5 ㉒).
  - Press the CD OPEN button to open the Disc Compartment door, remove the disc, close the Compartment door, and set the FUNCTION switch to TAPE position.
7. To terminate disc play before the end of the disc is reached, press the STOP (■) button.

### PAUSE FUNCTION

You can temporarily stop disc play by pressing the PAUSE/PLAY (II/▶) button. The PAUSE LED will flash. To resume play, press PAUSE/PLAY (II/▶) again. (Fig. 5 ㉓)

### FORWARD AND REVERSE SKIP/SEARCH BUTTONS

During disc play, you can skip forward or backward to the beginning of any selection on the disc by using the FORWARD SKIP or REVERSE SKIP function.

During disc play, you can also SEARCH forward or backward to locate a certain portion of a selection being played.

#### Forward Skip (▶▶1)

Momentarily press the right side of the FORWARD SKIP/SEARCH button to instantly move to the beginning of the next selection on the disc. To skip to a selection further down the disc, repeatedly press and release the right side of the button until the desired Track number appears in the DISPLAY. When the last selection on the disc is reached, FORWARD SKIP is no longer effective and disc play will start at the beginning of the last selection.

#### Reverse Skip (1◀◀)

A momentary press of the left side of the REVERSE SKIP/SEARCH button will return the pickup to the beginning of the selection being played. To skip backward to a selection further up the disc, again momentarily press and release the left side of the button until the desired track number appears in the DISPLAY.

When the beginning of the 1st selection on the disc is reached, REVERSE SKIP is no longer effective and disc play will start at the beginning of that selection. You can also use FORWARD SKIP and REVERSE SKIP when disc play is in the

PAUSE mode. Upon completion of skip, the player will return to the PAUSE mode.

#### Search Function

During disc play, press and hold the left side of the FORWARD SKIP/SEARCH button or the right side of the REVERSE SKIP/SEARCH button. (High-speed sound will be heard during search.) Release the button when you have reached the desired point of the selection being played. (Fig. 5 ㉔)

### REPEAT PLAY

#### All Selections

For repeated play of a disc press the REPEAT button before pressing the PAUSE/PLAY button. (Fig. 5 ㉕) REPEAT LED will light.

When the end of the disc is reached during PLAY mode, the pickup will automatically return to the beginning of the first selection on the disc and resume play. Press REPEAT button again to discontinue repeat play.

#### One Selection

Press the REPEAT button during play of the desired selection. REPEAT LED will light. At the end of the selection, the laser pickup will return to the beginning of the selection and resume play. Press REPEAT again to cancel repeat play.

**Note:** Only discs with the identification logo shown to the right can be played in this player.



## RADIO OPERATION

1. Set FUNCTION switch to RADIO. (Fig. 6 ⓐ)
2. Set BAND SELECT switch to desired broadcast band—MW, FM-MONO, FM STEREO and LW or SW. (Fig. 6 ⓑ)
3. Then use TUNING knob to select a station.
4. Adjust VOLUME control for loudness you prefer. The sound level of the LEFT and RIGHT channels should normally be the same but they may be adjusted to your preference by BALANCE control.
5. For best reception fully extend and rotate the telescopic antenna with FM; change direction of unit for MW, LW or SW.
6. To turn radio off, set the FUNCTION switch to TAPE position.

## TAPE PLAY

To listen to your recorded tape cassettes:

1. Insert recorded cassette.
2. Place FUNCTION switch in TAPE position.
3. Rewind tape to the starting point if necessary. (See "REWIND" operation)
4. Press PLAY button.
5. Adjust VOLUME and TONE control.
6. The unit automatically returns to STOP mode when end of tape is reached.  
To stop play before the end of the tape is reached, press STOP/EJECT button, or press PAUSE to temporarily stop play.

## REWIND

While in OFF position (all buttons up), press REWIND button which remains depressed to run the tape back to the beginning or to any point of your tape. Press STOP/EJECT button after you have rewound to the desired point.

## FAST FORWARD

While in OFF position (all buttons up), press F-FWD button, which remains depressed, to skip over portions of the tape quickly. Depress STOP/

EJECT button after you have advanced the desired amount of tape.

## PAUSE CONTROL

This feature is most helpful, especially when recording, because you can stop operation momentarily without resetting the control buttons. Depress PAUSE button to stop operation in either PLAY or RECORD modes; push again to resume operation.

## AUTOMATIC STOP

When operating in PLAY or RECORD modes and the end of the tape is reached, your unit will automatically shut itself off and return the buttons to their off position.

## BUILT-IN MICROPHONE RECORDING

1. Set FUNCTION switch to TAPE.
2. Insert cassette.
3. Depress the RECORD button. (PLAY button depresses simultaneously.) You are now recording. If the RECORD button does not depress, see "ERASE PROTECTION".
4. To obtain optimum recording quality, place the recorder so the built-in microphone is freely exposed to sound source and as close as convenient.  
**Note:** the Built-In ALC (Automatic Level Control) will set the record level for optimum recordings regardless of VOLUME or TONE settings.
5. When you finish recording, press STOP/EJECT button.

## RECORDING RADIO PROGRAMS

1. Place FUNCTION switch to RADIO position and tune in a desired radio program as described in "RADIO OPERATION".

2. Insert a blank cassette into the Cassette Compartment.

3. When the radio selection you want to record begins, depress the RECORD button. You are now recording the radio program on the tape.
4. When you finish recording, press STOP/EJECT button.

**Note:** the Built-In ALC (Automatic Level Control) will automatically set the record level for optimum recordings. You can monitor (listen to) the radio and adjust the VOLUME and TONE controls to suit your listening preference without affecting the recording.

## BEAT CUT SWITCH

When recording an AM broadcast, a beat sound may sometimes be heard. This is caused by interaction between the radio frequency and the recording bias frequency. If this occurs, simply set the BEAT CUT switch (located on the side of the cabinet) to position 1, 2 or 3, whichever position minimizes the sound.

After AM radio recording is completed, set the switch to position 2 for recording from other sound sources.

## SYNCHRO DUBBING OPERATION—COMPACT DISC TO TAPE CASSETTE

This feature enables you to dub (duplicate) the material on a compact disc to a cassette tape by using the built-in Compact Disc Player and the Cassette Tape Recorder.

Dubbing is effective only from the CD Player to the Cassette Tape Recorder.

**IMPORTANT:** This product is capable of substantial uses that do not constitute infringement under the Copyright Laws. It is sold only for such uses, and it should not be used to infringe the copyrights of others.

### To Dub:

1. Place FUNCTION switch in CD position.
  2. Insert a compact disc into the compact disc compartment.
  3. Insert a blank cassette tape into the cassette tape compartment.
  4. Press the PAUSE/PLAY (||/▶) button on the CD Player.
  5. Press the PAUSE/PLAY button again to place the CD player in PAUSE mode. PAUSE LED will flash.
  6. Press the RECORD button on the Tape Recorder and CD PAUSE will release automatically. You are now dubbing from the compact disc onto tape.
- When you finish dubbing, press the STOP (■) button on the CD Player first and then STOP/EJECT button on the Tape Recorder.
- To monitor (listen to) what is being dubbed, adjust the VOLUME and TONE controls to suit your listening preference.

### Select Dubbing

If you wish to dub a particular selection only from the compact disc, follow steps 1 through 3 above and:

1. Press the PAUSE button first and, then the RECORD button on the tape recorder.
  2. Press the PAUSE/PLAY (||/▶) button on the CD player.
  3. Press the PAUSE/PLAY button again to place the CD player in PAUSE mode. PAUSE LED will flash.
  4. FORWARD SKIP until the Track number for the desired selection appears in the display.
  5. Release the PAUSE button on the tape recorder and the CD simultaneously.
- When dubbing of the selection is complete, press the STOP button on the CD player first and the STOP/EJECT button on the tape recorder.

## HEADPHONES JACK

HEADPHONE jack is featured for private listening. Plug headphones (optional) into the jack.

## ERASE PROTECTION

To prevent accidental erasure, remove plastic tabs. Simply place cellophane or masking tape over tab holds when desiring to erase or rerecord the tape. (Fig. 7)

## CLEANING HEADS

If surfaces of Record/Play and Erase heads are dirty, imperfect erasing, low sound or poor sound quality could result. Clean heads with a cleaning pen or wad of cotton-wool moistened in alcohol.

## SPECIFICATIONS

### RADIO & CASSETTE

#### Radio Frequency Range

MW ..... 526.5 — 1,606.5KHz  
FM ..... 87.5 — 108MHz  
LW ..... 148 — 285KHz or SW 6 — 18MHz

#### Tape System

(For use with normal bias tape only)  
Stereo, Four Track

#### Tape Speed

4.75cm/second

#### Wow and Flutter

0.2% (WRMS) (WTD)

#### Signal-to-noise Ratio

35dB

#### Circuit

16 Integrated circuit, 40 transistor, 40 diode, 5 LED

#### Erase System

MAGNET Erase

#### Record System

AC Bias

#### Record/Play Head

Permalloy

#### Erase Head

MAGNET

#### Speakers

100mm x 2

#### Woofer

4 Watts/channel

#### Maximum output power

4 Watts/channel

#### Power Requirements

##### AC

Type I 220V (or 240V), 50/60Hz

##### DC

Type II 115/230V switchable, 50/60Hz

##### Antenna

UM-1 ("D" cell, R-20 type) batteries x 6

#### Frequency Response

100Hz — 10KHz

#### MW/LW/SW

Built-in Ferrite Bar

#### FM

Telescoping

#### Dimensions

550(W) x 159(H) x 146(D) mm

#### Weight

3.9 kg without batteries

#### CD PLAYER

Type ..... Compact Disc player with optical pickup

#### No. of Channels

2 (stereo)

#### Frequency Response

20Hz — 18KHz +/−3dB

#### Dynamic Range

90dB (1kHz)

#### Total Harmonic Distortion

0.07% (1kHz)

#### Channel Separation

60dB (1kHz)

#### S/N Ratio

90dB

#### Wow and Flutter

Unmeasurable

## Français

### SOURCE D'ALIMENTATION

#### FONCTIONNEMENT SUR PILES (Fig. 4):

Insérer 6 piles UM-1 de format R-20 dans le compartiment.

#### FONCTIONNEMENT SUR COURANT

##### SECTEUR MENAGER:

**TYPE I** 220 V (ou 240 V), 50/60 Hz:

Brancher le cordon d'alimentation dans une prise secteur (Fig. 2).

**TYPE II**

115/230 V commutable, 50/60 Hz:

L'appareil est doté d'un commutateur secteur (115/230V) situé à la base du coffret. Choisir la tension correspondant au courant ménager à l'aide d'un petit tournevis (préréglage usine: 230 V). Brancher le cordon d'alimentation secteur dans une prise secteur. (Fig. 3)

### LECTURE DE DISQUE COMPACT

1. Ouvrir le compartiment disque, insérer un disque et refermer le compartiment.
2. Régler le commutateur FUNCTION à la position CD.
3. Presser la touche PAUSE/PLAY. Le numéro de piste (TRACK) apparaîtra dans l'affichage. (La première sélection du disque est TRACK #1, la seconde TRACK #2, etc.) (Fig. 5 ②)
4. La PAUSE DEL-témoin s'allumera et la lecture commencera au début de la première sélection.
5. En début de lecture, ajuster les commandes VOLUME et TONE selon les conditions d'écoute souhaitées.
6. En fin de lecture
  - La tête de lecture laser reviendra au début du disque.
  - Le lecteur s'arrêtera automatiquement; et,

- l'indication e l'affichage sera comme en Fig. 5 ②.

Presser la touche CD OPEN pour ouvrir le compartiment du disque. Retirer le disque, fermer le compartiment, et régler le commutateur FUNCTION à la position TAPE.

7. Pour interrompre la lecture avant la fin du disque, presser la touche STOP (■).

### PAUSE

Il est possible d'arrêter temporairement la lecture de disque en pressant la touche PAUSE/PALY (II/▶). La DEL-témoin de pause clignotera. Pour reprendre la lecture, presser une seconde fois la touche PAUSE/PLAY (II/▶). (Fig. 5 ③)

### TOUCHES DE SAUT/RECHERCHE AVANT ET ARRIERE

Durant la lecture de disque, il est possible de sauter en avant ou en arrière au début de toute piste du disque au moyen de la touche FORWARD SKIP ou REVERSE SKIP.

Durant la lecture, la recherche en avant ou en arrière de localisation d'une certaine partie de la sélection lue est également possible.

#### Saut avant (▶▶1)

Presser un instant le côté droit de la touche FORWARD SKIP/SEARCH pour passer immédiatement au début de la piste suivante du disque. Pour aller encore plus avant sur le disque, presser le côté droit de cette touche de manière répétée jusqu'à ce que le numéro de la piste désirée s'affiche. En arrivant à la dernière piste, la touche de saut avant demeure sans effet, et le lecteur commence la lecture de cette dernière piste.

#### Saut arrière (1◀◀)

Presser un instant le côté gauche de la touche REVERSE SKIP/SEARCH pour revenir immédiatement-

ment au début de la piste en cours de lecture. Pour retourner encore plus loin sur le disque, presser le côté gauche de cette touche de manière répétée jusqu'à ce que le numéro de la piste désirée s'affiche.

En arrivant au début de la première piste, la touche de saut arrière demeure sans effet, et le lecteur commence la lecture de cette piste.

Les touches de saut avant et arrière sont également utilisables en mode pause. L'opération de saut terminée, le lecteur reviendra en mode pause.

#### Recherche

Durant la lecture de disque, maintenir le côté gauche de la touche de saut avant/recherche ou le côté droit de la touche de saut arrière/recherche enfoncé pour la recherche de piste. (Un bruit grande vitesse sera audible durant la recherche.) Relâcher cette touche une fois le point désiré de la piste en cours de lecture atteint. (Fig. 5 ④)

### LECTURE REPETEE

#### Toutes les pistes

Pour répéter toutes les pistes d'un disque, presser la touche REPEAT avant d'appuyer sur la touche PAUSE/PLAY. La DEL REPEAT s'allumera. (Fig. 5 ⑤)

En arrivant à la fin du disque en mode de lecture, la tête de lecture laser reviendra automatiquement au début de la première piste du disque, et reprendra la lecture.

Presser la touche REPEAT une seconde fois pour mettre fin à la lecture répétée.

#### Une seule piste

Presser la touche REPEAT durant la lecture de la piste désirée. La DEL REPEAT s'allumera. A la fin de cette piste, la tête de lecture laser reviendra à son début, et la repèrera.

Presser une seconde fois la touche REPEAT pour mettre fin à le lecture répétée.



**NOTE:** Seuls les disques portant le logo d'identification indiqué à droite peuvent être lus sur ce lecteur.



## FONCTIONNEMENT DE LA RADIO

1. Amener le commutateur **FUNCTION** sur **RADIO**. (Fig. 6 ③)
2. Régler le commutateur **BAND SELECT** à la bande désirée—MW, FM-MONO, FM-STEREO, LW ou SW. (Fig. 6 ④)
3. Tourner la commande **TUNING** pour syntoniser une station.
4. Ajuster la commande **VOLUME** au niveau sonore désiré. Le niveau sonore doit normalement être le même aux canaux droit et gauche, mais il peut être ajusté au goût de l'utilisateur au moyen de la commande **BALANCE**.
5. Pour obtenir la meilleure qualité sonore, entièrement étendre et tourner l'antenne télescopique pour la réception FM; modifier son orientation pour la réception MW, LW ou SW.
6. Pour couper la radio, amener le commutateur **FUNCTION** sur **TAPE**.

## LECTURE DE CASSETTE

- Pour lire ses propres cassettes préenregistrées:
1. Insérer une cassette enregistrée.
  2. Amener le commutateur **FUNCTION** sur **TAPE**.
  3. Rebobiner la bande si besoin est. (Voir **REBOBINAGE**.)
  4. Presser la touche **PLAY**.
  5. Ajuster les commandes **VOLUME** et **tone**.
  6. L'appareil s'arrête automatiquement en fin de bande.
- Pour interrompre la lecture avant la fin de la bande, presser la touche **STOP/EJECT**, ou la touche **PAUSE** pour arrêter temporairement la lecture.

## REBOBINAGE

En position **OFF** (toutes les touches en saillie), presser la touche **REWIND**, qui restera enfoncée, pour ramener la bande à son début ou à l'endroit désiré. Presser la touche **STOP/EJECT** quand l'endroit désiré est atteint.

## AVANCE RAPIDE

En position **OFF** (toutes les touches en saillie), presser la touche **F-FWD**, qui restera enfoncée, pour sauter rapidement des parties de la bande. Presser la touche **STOP/EJECT** une fois la partie souhaitée atteinte.

## COMMANDE DE PAUSE

Cette commande, très pratique en particulier pour l'enregistrement, permet d'arrêter momentanément le magnétophone sans avoir à refaire les réglages. Presser la touche **PAUSE** pour interrompre la lecture ou l'enregistrement; la presser une seconde fois pour reprendre la même opération.

## ARRÊT AUTOMATIQUE

En fin de bande en mode de lecture ou d'enregistrement, l'appareil se mettra automatiquement hors tension et les touches reprendront leur position initiale.

## ENREGISTREMENT A L'AIDE DU MICROPHONE INTEGRE

1. Amener le commutateur **FUNCTION** sur **TAPE**.
2. Insérer une cassette.
3. Presser la touche **RECORD**. (La touche **PLAY** s'enfoncera simultanément.) L'appareil est maintenant en mode d'enregistrement. Si la touche **RECORD** ne s'enfonce pas, voir le paragraphe **POUR EVITER D'EFFACER LA BANDE**.
4. Afin d'obtenir un enregistrement de qualité optimale, placer l'appareil de sorte que le

microphone soit le plus près possible de la source sonore.

**NOTE:** La commande automatique de niveau (ALC) intégrée réglera le niveau d'enregistrement de manière à assurer une qualité sonore optimale, indépendamment du réglage des commandes **VOLUME** et **tone**.

5. L'enregistrement terminé, presser la touche **STOP/EJECT**.

## ENREGISTREMENT D'EMISSIONS RADIO

1. Amener le commutateur **FUNCTION** sur **RADIO**, et syntoniser le programme désiré comme indiqué au paragraphe **FONCTIONNEMENT DE LA RADIO**.
2. Insérer une cassette vierge dans le compartiment cassette.
3. Lorsque l'émission à enregistrer commence, presser la touche **RECORD**. L'enregistrement commencera sur la bande.
4. L'enregistrement terminé, presser la touche **STOP/EJECT**.

**NOTE:** La commande automatique de niveau (ALC) intégrée règle automatiquement le niveau d'enregistrement de manière à assurer une qualité optimale. Il est possible d'écouter la radio et d'ajuster les commandes **VOLUME** et **tone** à sa guise sans pour autant affecter l'enregistrement.

## INTERRUPTEUR DE BATEMENTS

Lors de l'enregistrement d'émissions AM, des battements sont parfois audibles. Ils sont dus à l'interaction de la fréquence radio et de la fréquence de polarisation d'enregistrement. Si des battements sont audibles, simplement amener l'interrupteur BEAT CUT (sur le côté de l'appareil) à la position réduisant le bruit, 1, 2 ou 3. L'enregistrement radio terminé, amener cet interrupteur sur 2 pour l'enregistrement d'autres sources sonores.

## REPIQUAGE SYNCHRONISE — DISQUE COMPACT A CASSETTE

Cette caractéristique permet le repiquage sur une cassette d'un disque numérique, à l'aide du lecteur de disque compact et du magnétophone à cassettes intégrés.

Le repiquage n'est possible que dans le sens lecteur CD-magnétophone à cassettes.

**IMPORTANT:** Cet appareil peut être utilisé sans enfreindre la législation sur les droits d'auteur. Il n'est vendu que pour de telles utilisations, et ne doit pas servir à la fabrication de contrefaçons qui violeraient ces droits.

### Pour le repiquage:

1. Amener le commutateur FUNCTION sur CD.
2. Insérer un disque compact dans le compartiment prévu à cet effet.
3. Insérer une cassette vierge dans le compartiment cassette.
4. Presser la touche PAUSE/PLAY (II/▶) du lecteur CD.
5. Presser une seconde fois la touche PAUSE/PLAY pour mettre le lecteur en mode de pause. Le témoin PAUSE clignotera.

6. Presser la touche RECORD du magnétophone, la touche PAUSE du lecteur CD se libérera automatiquement. Le repiquage commencera alors.

Le repiquage terminé, d'abord presser la touche STOP (■) du lecteur CD, puis la touche STOP/EJECT du magnétophone.

Pour écouter le son repiqué, ajuster les commandes VOLUME et TONE à sa convenance.

### Repiquage d'un morceau

Si l'on souhaite repiquer un morceau du disque compact, suivre les étapes 1 à 3 ci-dessus, ensuite:

1. Presser la touche PAUSE, puis la touche RECORD du magnétophone.
  2. Presser la touche PAUSE/PLAY (II/▶) du lecteur CD.
  3. Presser la touche PAUSE/PLAY une seconde fois pour mettre le lecteur CD en mode de pause. Le témoin PAUSE clignotera.
  4. Sauter en avant jusqu'à ce que le numéro de la piste désirée s'affiche.
  5. Relâcher la touche PAUSE du magnétophone et celle du lecteur CD simultanément.
- Le repiquage terminé, d'abord presser la touche STOP du lecteur CD, puis la touche STOP/EJECT du magnétophone.

## PRISE POUR ECOUTEURS

Cette prise est conçue pour l'écoute personnelle. Brancher les écouteurs (en option) sur cette prise.

## POUR EVITER D'EFFACER LA BANDE

Pour éviter tout effacement accidentel, briser les languettes en plastique des cassettes. Pour effacer ou réenregistrer sur la bande par la suite, recouvrir l'ouverture avec du ruban adhésif ou de cellophane. (Fig. 7)

## NETTOYAGE DES TÊTES

Si la surface des têtes d'enregistrement/lecture et d'effacement est sale, il peut en résulter un son assourdi ou de mauvaise qualité, ou un effacement incomplet. Nettoyer les têtes à l'aide d'un crayon de nettoyage ou de coton humecté d'alcool.

## FUENTE DE ALIMENTACION

### FUNCIONAMIENTO CON PILAS (Fig. 4)

Instale 6 pilas UM-1 (elemento "D", tipo R-20).

### FUNCIONAMIENTO CON CORRIENTE DE LA RED DE CA

**TYPE I** 220V (o 240V), 50/60Hz: Conecte el cable de CA en la toma de CA. (Fig. 2)

**TYPE II** 115/230V, conmutable, 50/60Hz: El conmutador de tensión VOLTAGE de CA (115/230V) se encuentra en la parte inferior de la caja. Seleccione una cualquiera de las dos tensiones según cual sea la corriente disponible en el hogar con pequeño destornillador. (La tensión se ha preajustado a 230V en la fábrica.) Conecte el cable de CA en la toma de CA. (Fig. 3)

## REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS

1. Abra el compartimiento para discos, coloque el disco y cierre el compartimiento.
2. Ajuste el selector FUNCTION a la posición CD.
3. Presione el botón PAUSE/PLAY. El número de canción aparecerá en la ventanilla visualizadora. (La primera canción del disco TRACK #1, la segunda es TRACK #2, etc.) (Fig. 5 (a))
4. Se encenderá el indicador LED y empezará la reproducción del disco a partir de la primera canción.
5. Al principio de la reproducción del disco, ajuste los controles de VOLUME y TONE al nivel que sea de su agrado.
6. Al finalizar la reproducción del disco
  - El fonocaptor de láser retornará al principio del disco.
  - El tocadiscos se parará automáticamente y,

- en la ventanilla visualizadora aparecerá la indicación que se muestra en la Fig. 5 (a). Presione el botón de expulsión CD OPEN para abrir el compartimiento de discos. Saque el disco, cierre el compartimiento, y ajuste el selector FUNCTION a la posición TAPE.
- 7. Para interrumpir la reproducción del disco antes del final, presione el botón STOP (■).

## FUNCION DE PAUSA

Usted puede parar temporalmente la reproducción del disco presionando el botón PAUSE/PLAY (II/▶). Parpadeará la indicación LED PAUSE. Para reanudar la reproducción, presione de nuevo el botón PAUSE/PLAY (II/▶). (Fig. 5 (b))

## BOTONES DE SALTO/ BUSQUEDA PROGRESIVOS Y REGRESIVOS

Durante la reproducción de un disco puede saltar hacia adelante o hacia atrás hasta al principio de una canción cualquiera del disco utilizando la función de saltos progresivos FORWARD SKIP o de saltos regresivos REVERSE SKIP. También, durante la reproducción de un disco, puede buscar hacia adelante o hacia atrás para localizar un parte determinada de una canción que esté reproduciendo.

### Función de saltos progresivos (▶▶1)

Presione momentáneamente el lado derecho del botón FORWARD SKIP/SEARCH para que el fonocaptor salte inmediatamente al principio de la siguiente canción. Para saltar más de una canción en sentido progresivo, presione y suelte repetidamente el lado derecho del botón hasta que el número de la canción deseada aparezca en la ventanilla visualizadora. Cuando se alcance la última canción del disco, la función de saltos

progresivos dejará de ser operativa y la reproducción empezará por el principio de la última canción.

### Función de saltos regresivos (1◀◀)

Presione momentáneamente el lado izquierdo del botón REVERSE SKIP/SEARCH para que el fonocaptor retorne al principio de la canción que estaba escuchando. Para saltar más de una canción en sentido regresivo, presione y suelte repetidamente el lado izquierdo del botón hasta que el número de la canción deseada aparezca en la ventanilla visualizadora.

Cuando se alcance el principio de la primera canción del disco, la función de saltos regresivos dejará de ser operativa, y la reproducción del disco empezará por el principio de la primera canción.

Las funciones de saltos progresivos y regresivos también pueden utilizarse cuando el aparato esté en el modo de pausa. Una vez completada la operación de saltos, el tocadiscos se establecerá en el modo de pausa.

### Función de búsqueda

Durante la reproducción de un disco, mantenga presionado el lado izquierdo del botón FORWARD SKIP/SEARCH o el lado derecho del botón REVERSE SKIP/SEARCH. (Un sonido de gran velocidad se escuchará durante la función de búsqueda.) Suelte el botón cuando haya alcanzado el punto deseado de la canción que estaba escuchando. (Fig. 5 (c))

## REPRODUCCION REPETIDA

### Todas las canciones

Para la reproducción repetida de un disco, presione el botón REPEAT antes de presionar el botón PAUSE/PLAY. (Fig. 5 (d)) Se encenderá el indicador LED REPEAT.

Cuando durante el modo de reproducción se alcance el final del disco, el fonocaptor retornará automáticamente al principio de la primera canción y se reanudará la reproducción a partir de este punto.

Presione el botón REPEAT otra vez para desactivar el modo de reproducción repetida.

### Una canción

Presione el botón REPEAT durante la reproducción de la canción deseada. Se encenderá el indicador LED REPEAT.

Al final de la reproducción, el fonocaptor láser retornará al principio de la canción y se reanudará la reproducción de la misma canción.

Presione el botón REPEAT otra vez para cancelar el modo de reproducción repetida.

**NOTA:** Con este tocadiscos solamente pueden reproducirse discos que tengan el logotipo que se muestra en la derecha.



## PARA ESCUCHAR LA RADIO

1. Ajuste el selector FUNCTION a RADIO. (Fig. 6 (a))
2. Ajuste el selector BAND SELECT a la banda de radiotransmisión deseada—MW, FM-MONO, FM-STEREO y LW o SW. (Fig. 6 (b))
3. Luego utilice el mando TUNING para escoger una emisora.
4. Ajuste el control VOLUME al nivel deseado. El nivel sonoro de los canales izquierdo y derecho generalmente debe ser el mismo, pero los puede ajustar al nivel que prefiera con el control BALANCE.

5. Para obtener una mejor recepción de FM, extienda completamente y gire la antena telescópica a la posición adecuada; cambie la dirección del aparato para recepciones en OM, OL, o OC.
6. Para desconectar la radio, ajuste el selector FUNCTION a la posición TAPE.

## REPRODUCCION DE CINTAS

Para escuchar cassetes:

1. Inserte un cassette grabado.
2. Ajuste el selector FUNCTION a la posición TAPE.
3. Si fuera necesario, rebobine la cinta hasta el principio. (Refiérase al apartado de "REBOBINADO".)
4. Presione el botón PLAY.
5. Ajuste los controles VOLUME y TONE.
6. El aparato se establece automáticamente en el modo de parada cuando se alcanza el final de la cinta.  
Para detener la reproducción antes del final, presione el botón STOP/EJECT, o el botón PAUSE para detener la reproducción provisionalmente.

### REBOBINADO

Cuando todos los botones estén arriba, presione el botón REWIND (que permanecerá presionado) para transportar la cinta otra vez al principio o a cualquier otro punto. Presione el botón STOP/EJECT una vez alcanzado el punto deseado.

### AVANCE RAPIDO

Cuando todos los botones estén arriba, presione el botón FORWARD (que permanecerá presionado) para saltar rápidamente secciones de la cinta. Presione el botón STOP/EJECT cuando haya avanzado hasta el punto deseado.

### CONTROL DE PAUSA

Esta función es de gran utilidad sobretodo para realizar grabaciones, ya que le permite detener

momentáneamente la operación sin necesidad de reajustar los otros botones. Presione el botón PAUSE para detener la operación tanto en el modo de reproducción como en el de grabación. Presione otro vez para reanudar la operación.

### PARADA AUTOMATICA

Cuando durante la reproducción o grabación se alcance el final de la cinta, el aparato se desconectará automáticamente y todos los botones se repondrán en la posición de desconexión.

## PARA GRABAR CON EL MICROFONO INCORPORADO

1. Ajuste el selector FUNCTION a la posición TAPE.
2. Inserte un cassette.
3. Presione el botón RECORD. (El botón PLAY queda presionado al mismo tiempo.) Ahora usted está grabando. Si el botón RECORD no queda presionado, vea la sección de "PROTECCION DE BORRADO".
4. Para obtener una grabación de óptima calidad, coloque la grabadora de manera que el micrófono incorporado quede libremente expuesto y lo más cerca posible de la fuente de sonido.  
**NOTA:** El ALC (control de nivel automático) incorporado, ajustará el nivel óptimo de grabación independientemente de los ajustes de los controles VOLUME y TONE.
5. Cuando finalice la grabación, presione el botón STOP/EJECT.

## PARA GRABAR PROGRAMAS DE LA RADIO

1. Ajuste el selector FUNCTION a la posición RADIO y sintonice el programa de radio deseado tal como se ha descrito en "PARA ESCUCHAR LA RADIO".

2. Inserte un casete sin grabar en el compartimiento para casetes.
  3. Cuando empiece el programa de la radio que usted desee grabar, presione el botón RECORD. Entonces empezará la grabación del programa de la radio en la cinta.
  4. Cuando finalice la grabación, presione el botón STOP/EJECT.
- NOTA:** El control de nivel automático (ALC) incorporado, ajustará automáticamente el nivel de grabación adecuado. Usted puede escuchar la radio y ajustar los controles VOLUME y TONE al nivel deseado sin que esto afecte la grabación.

## INTERRUPTOR ELIMINADOR DE INTERFERENCIAS (BEAT CUT)

Cuando grave emisiones de AM, a veces podrá escuchar un sonido de interferencia. Este se produce por la frecuencia de la frecuencia de la radio con la frecuencia de polarización de la grabación. Si esto ocurre, simplemente ajuste el interruptor BEAT CUT (situado en la parte lateral de la caja) a la posición 1, 2 ó 3, la que mejor reduzca el ruido.

Una vez finalizada la grabación de la radio en FM, ajuste el interruptor a la posición 2 para grabar de otras fuentes.

## FUNCION DE COPIADO SINCRONIZADO — DE UN DISCO COMPACTO A UNA CINTA DE CASETE

Esta función le permite copiar el material de un disco compacto en una cinta de casete utilizando el tocadiscos CD incorporado en la grabadora de casetes.

La función de copiado sólo es operativa desde el tocadiscos CD a la grabadora de casetes.

**IMPORTANTE:** Con este aparato se pueden realizar múltiples grabaciones siempre y cuando no se infrinjan los derechos de autor. Este aparato sólo se ha vendido para ser utilizado legalmente y nunca para infringir los derechos de autor de otros.

### Para copiar

1. Ajuste el selector FUNCTION a la posición CD.
  2. Inserte un disco compacto en el compartimiento para discos compactos.
  3. Inserte una cinta sin grabar en el compartimiento para cintas.
  4. Presione el botón PAUSE/PLAY (II/▶) del tocadiscos CD.
  5. Presione el botón PAUSE/PLAY otra vez para establecer el tocadiscos CD en el modo de pausa. Parpadeará el indicador LED PAUSE.
  6. Presione el botón RECORD de la grabadora de casetes y se cancelará automáticamente el modo de pausa del tocadiscos CD. Entonces empezará a copiarse el disco compacto en la cinta.
- Cuando finalice la operación de copiado, presione primero el botón STOP (■) del tocadiscos CD y luego el botón STOP/EJECT de la grabadora de casetes. Para escuchar lo que esté grabando, ajuste los controles VOLUME y TONE al nivel deseado.

### Para copiar determinadas canciones

Si usted sólo desea copiar una canción particular de un disco compacto, siga los pasos del 1 al 3 del apartado anterior y:

1. Presione primero el botón PAUSE y luego el botón RECORD de la grabadora de casetes.
2. Presione el botón PAUSE/PLAY (II/▶) del tocadiscos CD.
3. Presione otra vez el botón PAUSE/PLAY para establecer el tocadiscos CD en el modo de pausa. Parpadeará el indicador LED PAUSE.

4. Utilice el botón FORWARD SKIP hasta que el número de la canción deseada aparezca en la pantalla visualizadora.
5. Suelte simultáneamente el botón PAUSE de la grabadora de casetes y del tocadiscos CD. Cuando haya finalizado la copia de la canción, presione primero el botón STOP del tocadiscos CD y luego el botón STOP/EJECT de la grabadora de casetes.

## TOMA DE AURICULARES

La toma de auriculares (HEADPHONES JACK) es para audiciones privadas. Conecte los auriculares (opcionales) en la toma.

## PROTECCION DE BORRADO

Para evitar el borrado accidental de la cinta, rompa las orejetas de plástico. Cuando desee borrar o regrabar la cinta, simplemente cubra los orificios con celofán o cinta aislante. (Fig. 7)

## LIMPIEZA DE LAS CABEZAS

Si las cabezas de grabación/reproducción y borrado están sucias, puede que el borrado sea imperfecto, el sonido bajo o de calidad deficiente. Limpie las cabezas con un lápiz de limpieza o pabillos de algodón o lana humedecidos en alcohol.

## Italiano

### ALIMENTAZIONE

#### ALIMENTAZIONE A BATTERIA (Fig. 4):

Installare 6 batterie UM-1 (pila "D", tipo R-20)

#### ALIMENTAZIONE DA CORRENTE LOCALE

##### CA:

**TYPE I** 220V (o 240V), 50/60 Hz:

Collegare il cavo CA alla presa CA (Fig. 2)

**TYPE II** 115/230V con interruttore, 50/60 Hz:

Il cambiatensioni CA (115/230V) si trova sul fondo dell'apparecchio. Regolarlo a seconda della vostra rete di corrente locale con un piccolo giravite. (Il voltaggio è prerogato in fabbrica su 230V). Collegare il cavo CA alla presa CA. (Fig. 3)

### RIPRODUZIONE DI DISCHI COMPATTI

1. Aprire il comparto disco, inserire il disco e chiudere il comparto.
  2. Regolare l'interruttore FUNCTION sulla posizione CD.
  3. Premere il tasto PAUSE/PLAY. Su DISPLAY comparirà il numero di solco (TRACK). (La prima selezione sul disco è TRACK #1, la seconda TRACK #2, eccetera). (Fig. 5 (a))
  4. PAUSE LED si illuminerà e la riproduzione del disco avrà inizio dalla prima selezione.
  5. All'inizio della riproduzione, regolare i comandi VOLUME e TONE a seconda delle vostre preferenze di ascolto.
  6. Alla fine della riproduzione
    - La testina laser torna all'inizio del disco.
    - il riproduttore si ferma automaticamente, e
    - compare l'indicazione sul DISPLAY (Fig. 5 (a)).
- Premere il tasto CD OPEN per aprire il comparto del disco compatto. Togliere il

disco, chiudere il comparto e regolare l'interruttore FUNCTION sulla posizione TAPE.

7. Per interrompere la riproduzione prima della fine del disco, premere il tasto STOP (■).

### FUNZIONE DI PAUSA

Si può interrompere temporaneamente la riproduzione del disco premendo il tasto PAUSE/PLAY (II/▶). L'indicazione PAUSE LED lampeggerà. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto PAUSE/PLAY. (Fig. 5 (b))

### TASTI DI SALTO/RICERCA IN AVANTI E ALL'INDIETRO

Durante la riproduzione di un disco è possibile saltare in avanti o all'indietro fino all'inizio di ciascuna selezione sul disco usando la funzione FORWARD SKIP o REVERSE SKIP.

Durante la riproduzione del disco è anche possibile cercare in avanti o all'indietro la posizione di una sezione particolare della selezione che si sta riproducendo.

#### **Salto in avanti (▶▶)**

Premere momentaneamente il lato destro del tasto FORWARD SKIP/SEARCH per andare immediatamente all'inizio della selezione successiva sul disco. Per saltare a selezioni successive, premere e rilasciare ripetutamente il lato destro del tasto finché il numero di solco desiderato compare sul DISPLAY. Quando si raggiunge l'ultima selezione del disco il FORWARD SKIP non si attiva più e la riproduzione comincerà dall'inizio dell'ultima selezione.

#### **Salto all'indietro (◀◀)**

Una pressione momentanea sul lato sinistro del tasto REVERSE SKIP/SEARCH riporterà la testina all'inizio della selezione che si sta riproducendo. Per saltare a selezioni anteriori sul disco, premere e rilasciare di nuovo momentaneamente il lato sinistro del tasto finché il numero di solco desiderato compare sul DISPLAY. Quando si raggiunge l'inizio della prima selezione del disco, REVERSE SKIP non si attiva più, e la riproduzione comincerà dall'inizio della prima selezione.

I tasti FORWARD SKIP e REVERSE SKIP si possono usare anche quando il riproduttore di dischi è nel modo PAUSE. Al termine dell'operazione, il riproduttore tornerà al modo PAUSE.

#### **Funzione di ricerca**

Durante la riproduzione di un disco, tenere premuto il lato sinistro del tasto FORWARD SKIP/SEARCH o il lato destro del tasto REVERSE SKIP/SEARCH. (Durante la ricerca si udirà un suono provocato dall'alta velocità). Rilasciare il tasto quando si raggiunge il punto desiderato della selezione che si sta riproducendo. (Fig. 5 (c))

### ASCOLTO RIPETUTO

#### **Tutte le selezioni**

Per l'ascolto ripetuto di un disco, prima di premere il tasto PAUSE/PLAY premere il tasto REPEAT. (Fig. 5 (d)). REPEAT LED si illuminerà. Quando si raggiunge la fine del disco durante il modo PLAY, la testina tornerà automaticamente all'inizio della prima selezione del disco e riprenderà la riproduzione. Per disattivare REPEAT PLAY premere di nuovo il tasto REPEAT.

### Una selezione

Premere il tasto REPEAT durante la riproduzione della selezione desiderata. REPEAT LED si illuminerà.  
Alla fine della selezione la testina dell'aser tornerà all'inizio della selezione e riprenderà la riproduzione.  
Per cancellare la funzione di ascolto ripetuto, premere di nuovo REPEAT.



**NOTA:** Con questo riproduttore possono essere usati solo dischi compatti che portano il marchio di identificazione mostrato sulla destra.

## FUNZIONAMENTO RADIO

1. Regolare l'interruttore FUNCTION sulla posizione RADIO. (Fig. 6 (a))
2. Regolare l'interruttore BAND SELECT sulla banda di trasmissione desiderata — MW, FM-MONO, FM-STEREO e LW o SW. (Fig. 6 (b))
3. Usare la manopola TUNING per scegliere una stazione.
4. Regolare il comando VOLUME sul livello sonoro desiderato. Normalmente il livello sonoro dovrebbe essere lo stesso su entrambi i canali di destra (RIGHT) e di sinistra (LEFT), ma essi possono essere regolati a seconda delle vostre preferenze usando il comando BALANCE.
5. Per una ricezione ottimale estendere completamente e ruotare l'antenna telescopica per i programmi in FM; per quelli in MW, LW o SW cambiare la direzione dell'apparecchio.
6. Per spegnere la radio, regolare l'interruttore FUNCTION sulla posizione TAPE.

## RIPRODUZIONE DI NASTRI

Per l'ascolto del vostro nastro registrato:  
1. Inserire una cassetta registrata.

2. Regolare l'interruttore FUNCTION sulla posizione TAPE.

3. Se necessario riavvolgere il nastro fino al punto d'inizio. (Vedere la funzione di "RIAVVOLGIMENTO").
4. Premere il tasto PLAY.

5. Regolare i comandi VOLUME e TONE.

6. Quando il nastro arriva alla fine, l'apparecchio torna automaticamente nel modo di fermata (STOP).

Per interrompere la riproduzione prima della fine del nastro, premere il tasto STOP/EJECT, oppure premere PAUSE per interrompere la riproduzione temporaneamente.

### RIAVVOLGIMENTO

Quando tutti i tasti sono rilasciati (posizione OFF), premere il tasto REWIND, che rimane premuto, per portare indietro il nastro fino al suo inizio o fino a una qualsiasi selezione desiderata. Premere il tasto STOP/EJECT quando si raggiunge il punto del nastro desiderato.

### AVANZAMENTO VELOCE

Quando tutti i nastri sono rilasciati (posizione OFF), premere il tasto F-FWD, che rimane premuto, per far avanzare rapidamente il nastro. Premere il tasto STOP/EJECT quando si raggiunge la porzione desiderata del nastro.

### COMANDO DI PAUSA

Questa funzione è estremamente utile specialmente durante la registrazione, perché permette di interrompere momentaneamente le operazioni senza dover regolare di nuovo i tasti di comando. Premere il tasto PAUSE per interrompere le operazioni in entrambi i modi di PLAY o RECORD. Premere di nuovo per riprendere le operazioni.

### SPENNIMENTO AUTOMATICO

Durante le operazioni nei modi di PLAY o RECORD, quando il nastro giunge alla fine

l'apparecchio si spegne da solo, e tutti i tasti ritornano in posizione rilasciata (OFF).

## REGISTRAZIONE TRAMITE IL MICROFONO INCORPORATO

1. Regolare l'interruttore FUNCTION su TAPE.

2. Inserire una cassetta.

3. Premere il tasto RECORD. (Il tasto PLAY si abbassa simultaneamente). Adesso l'apparecchio sta registrando. Se il tasto RECORD non si abbassa, vedere "PROTEZIONE DAL CANCELLAMENTO".

4. Per ottenere una registrazione ottimale, sistemare il registratore in modo che il microfono incorporato sia liberamente esposto alle fonti di suono e non ne sia troppo lontano.

**NOTA:** Il comando automatico di livello incorporato (ALC) regola il livello di registrazione ottimale a prescindere dalla posizione dei comandi VOLUME o TONE.

5. Quando si termina la registrazione premere il tasto STOP/EJECT.

## REGISTRAZIONE DI PROGRAMMI RADIO

1. Regolare l'interruttore FUNCTION sulla posizione RADIO e sintonizzarsi su un programma radio desiderato così come descritto in "FUNZIONAMENTO RADIO".

2. Inserire una cassetta non registrata nel comparto porta cassetta.

3. Quando la selezione radio che si vuole registrare ha inizio, premere il tasto RECORD. Adesso l'apparecchio sta registrando il programma radio sul nastro.

4. Quando si termina la registrazione, premere il tasto STOP/EJECT.

**NOTA:** Il comando automatico di livello incorporato (ALC) regolerà automaticamente il livello di registrazione per una registrazione ottimale. E' possibile ascoltare la radio e regolare i comandi VOLUME e TONE secondo le vostre preferenze senza che ciò influisca in alcun modo sulla registrazione.

## **INTERRUTTORE PER L'ELIMINAZIONE DI INTERFERENZE**

Durante la registrazione di un programma in AM, qualche volta potrebbero verificarsi rumori di interferenza. Ciò è causato dall'interazione fra la frequenza della radio e la frequenza di polarizzazione della registrazione. Se un fatto del genere si verifica, regolare semplicemente l'interruttore BEAT CUT (che si trova sul lato dell'apparecchio) nelle posizioni 1, 2 o 3, ognuna delle quali minimizza il rumore. Quando la registrazione radio AM è terminata, regolare l'interruttore sulla posizione 2 per registrare da altre fonti di suono.

## **FUNZIONE DI DUPLICAZIONE SINCRONIZZATA — DA UN DISCO COMPATTO A UNA CASSETTA**

Questa funzione permette di duplicare il contenuto di un disco compatto su una cassetta usando il riproduttore di dischi compatti incorporato e il registratore a cassetta.

La duplicazione è possibile solo dal riproduttore di dischi compatti al registratore a cassetta. **IMPORTANTE:** L'uso di questo apparecchio è ammesso solo se non si viola la Legge sui Diritti di Autore. Esso è venduto solo per scopi legittimi e non deve essere usato per violare i Diritti di Autore di terzi.

### **Per la duplicazione:**

1. Regolare l'interruttore FUNCTION sulla posizione CD.
2. Inserire un disco compatto nell'apposito comparto.
3. Inserire una cassetta non registrata nel comparto porta cassetta.
4. Premere il tasto PAUSE/PLAY (II/▶) sul riproduttore CD.
5. Premere di nuovo il tasto PAUSE/PLAY per regolare il riproduttore CD nel modo di PAUSE. PAUSE LED lampeggerà.
6. Premere il tasto RECORD sul registratore a cassetta e il tasto PAUSE CD verrà rilasciato automaticamente. Adesso l'apparecchio sta duplicando il disco compatto sulla cassetta.

Quando la duplicazione ha termine, premere prima il tasto STOP (■) sul riproduttore CD e quindi il tasto STOP/EJECT sul registratore a cassetta. Per ascoltare quello che si sta duplicando, regolare i comandi di VOLUME e TONE secondo le vostre preferenze di ascolto.

### **Duplicazione selezionata**

Se si desidera duplicare solo una sezione particolare del disco compatto, ripetere le operazioni sopra indicate da 1 a 3, e poi:

1. Premere prima il tasto PAUSE e poi il tasto RECORD sul registratore a cassetta.
  2. Premere il tasto PAUSE/PLAY (II/▶) sul riproduttore CD.
  3. Premere di nuovo il tasto PAUSE/PLAY per regolare il riproduttore CD nel modo di PAUSE. PAUSE LED lampeggerà.
  4. Usare il tasto FORWARD SKIP finché il numero di solco della selezione desiderata compare sul visualizzazione digitale.
  5. Rilasciare simultaneamente il tasto PAUSE sul registratore e sul CD.
- Quando la duplicazione della selezione è completa, premere prima il tasto STOP sul riproduttore CD e poi il tasto STOP/EJECT sul registratore a cassetta.

## **PRESA PER CUFFIE**

La funzione HEADPHONES JACK è stata progettata per l'ascolto individuale. Collegare le cuffie (opzionali) alla presa.

## **PROTEZIONE DAI CANCELLAMENTI**

Per prevenire cancellamenti accidentali, rimuovere le linguette di plastica della cassetta. Se si desidera cancellare o registrare di nuovo il nastro, sistemare semplicemente del cellophane o del nastro adesivo sui fori delle linguette. (Fig. 7)

## **PULIZIA DELLE TESTINE**

Se le superfici delle testine di registrazione/riproduzione e di cancellamento sono sporche, si potrebbero verificare dei cancellamenti imperfetti, cadute di suono o cattiva qualità della riproduzione. Pulire le testine con una penna per pulizie o con un bastoncino di cotone imbevuto di alcool.



## Deutsch

### SPANNUNGSVERSORUNG

#### BATTERIEBETRIEB (Abb. 4)

6 Monozellen (UM-1, Typ D) einlegen.

#### NETZBETRIEB:

**TYPE I** 220V(oder 240V), 50/60 Hz:

Das Netzkabel an die AC-Buchse anschließen

(Abb. 2).

**TYPE II**

115/230 V umschaltbar, 50/60 Hz:

Der VOLTAGE-Schalter am Gehäuseboden ist zwischen 115 und 230V Wechselstrom umschaltbar. Stellen Sie diesen Wähler mit einem kleinen Schraubenzieher auf die lokale Netzspannung ein. (Die Spannung ist ab Werk auf 230 V eingestellt.) Das Netzkabel an die AC-Buchse anschließen. (Abb. 3)

### ABSPIELEN VON COMPACT DISCS

1. Das Discfach öffnen, eine Compact Disc einlegen und das Discfach schließen.
2. Den FUNCTION-Wähler auf CD setzen.
3. Die PAUSE/PLAY-Taste drücken. Im DISPLAY erscheint die Titelnummer (TRACK). Der erste Titel auf der Disc ist TRACK #1, der zweite Titel ist TRACK #2 usw.) (Abb. 5 a)
4. Die Pause-LED leuchtet und der Abspielvorgang beginnt mit dem Anfang des ersten Titels auf der Disc.
5. Die Lautstärke und den Klang mit den VOLUME- und TONE-Reglern wunschgemäß einstellen.
6. Am Ende der Disc
  - kehrt der Laser-Tonabnehmer an den Anfang der Disc zurück.
  - stoppt der Spieler automatisch und
  - das Display erscheint wie in Abb. 5 a).Die CD EJECT-Taste drücken, um das

Discfach zu öffnen. Die Disc herausnehmen, das Discfach wieder schließen und den FUNCTION-Schalter auf TAPE setzen.

7. Zum Stoppen der Wiedergabe für Erreichen des Disc-Endes die Stoppaste (■) drücken.

### PAUSEFUNKTION

Durch Drücken der Taste PAUSE/PLAY (III/▶) kann die Disc-Wiedergabe vorübergehend unterbrochen werden. Die PAUSE-Anzeige blinkt. Zur Fortsetzung der Wiedergabe die Taste PAUSE/PLAY (III/▶) erneut drücken. (Abb. 5 b)

### ÜBERSPRING/SUCHLAUF-TASTEN VORWÄRTS UND RÜCKWÄRTS

Während der Wiedergabe kann mit Hilfe der FORWARD SKIP- oder REVERSE SKIP-Funktion an den Anfang jedes beliebigen Titels vor- oder zurückgesprungen werden. Fernerhin lassen sich mit der SEARCH-Funktion beliebige Stellen auf der Disc rasch lokalisieren.

#### Vorwärts-Überspringen (▶▶1)

Zum Vorlauf an den Anfang des nächsten Titels die rechte Seite der FORWARD SKIP/SEARCH-Taste kurz drücken. Zum Vorlauf an den Anfang eines sich weiter hinten auf der Disc befindlichen Titels die Taste wiederholt drücken und loslassen, bis die gewünschte Titelnummer im Display erscheint.

Wenn der letzte Titel erreicht ist, ist die FORWARD SKIP-Funktion nicht länger wirksam und die Disc-Wiedergabe beginnt am Anfang des letzten Titels.

#### Rückwärts-Überspringen (◀◀1)

Bei kurzem Drücken der linken Seite der REVERSE SKIP/SEARCH-Taste kehrt der Laser-Tonabnehmer an den Anfang des gegenwärtig gespielten Titels zurück. Um an den Anfang eines

sich davor befindlichen Titels zu gelangen, die linke Seite der Taste wiederholt drücken und loslassen, bis die gewünschte Titelnummer im Display erscheint.

Wenn der erste Titel erreicht ist, ist die REVERSE SKIP-Funktion nicht länger wirksam und die Disc-Wiedergabe beginnt am Anfang des ersten Titels.

Die Funktionen FORWARD SKIP und REVERSE SKIP können auch in der PAUSE-Betriebsart aktiviert werden. Nach Beendigung der Titelsuch wird zur Pausenbetriebsart zurückgeschaltet.

#### Suchlauf-funktion

Während der Disc-Wiedergabe die linke Seite der Taste FORWARD SKIP/SEARCH oder die rechte Seite der Taste REVERSE SKIP/SEARCH drücken und gedrückt halten. (Während des Suchlaufs wird die Disc mit mehrfacher Normalgeschwindigkeit abgespielt.) Bei Erreichen der gewünschten Stelle die Taste loslassen. (Abb. 5 c)

### WIEDERGABE-WIEDERHOLUNG

#### Gesamtwiederholung

Zur Abspielwiederholung der gesamten Disc die REPEAT-Taste vor Drücken der PAUSE/PLAY-Taste drücken. Die Wiederhol-LED leuchtet. (Abb. 5 d)

Wird während der Wiedergabe das Ende der Disc erreicht, kehrt der Laser-Tonabnehmer an den Anfang des ersten Titels zurück und die Wiedergabe der Disc wird automatisch wiederholt.

Zur Anullierung der Wiedergabe-Wiederholung die REPEAT-Taste erneut drücken.

### **Titelwiederholung**

Während der Wiedergabe des gewünschten Titels die REPEAT-Taste drücken. Die REPEAT-LED leuchtet.

Am Ende des Titels kehrt der Laser-Tonabnehmer an den Anfang des Titels zurück und die Wiedergabe wird fortgesetzt.

Zur Annullierung der Wiedergabe-Wiederholung die REPEAT-Taste erneut drücken.



**ZUR BEACHTUNG:** Mit diesem CD-Spieler dürfen nur Compact Discs abgespielt werden, die über das rechts aufgeführte Logo verfügen.

### **RADIOEMPfang**

1. Den FUNCTION-Schalter auf RADIO setzen. (Abb. 6 ⓐ)
2. Mit dem BAND SELECT-Schalter den gewünschten Wellenbereich einstellen — MW, UKW Mono, UKW Stereo, LW oder KW. (Abb. 6 ⓑ)
3. Mit dem Abstimmgewinnregler einen Sender einstellen.
4. Mit dem VOLUME-Regler die Lautstärke wunschgemäß einstellen. Der Lautstärkepegel der linken und rechten Kanäle ist normalerweise gleich, kann aber wunschgemäß mit dem BALANCE-Regler verändert werden.
5. Die Teleskopantenne herausziehen und auf optimalen UKW-Empfang ausrichten; bei MW-, LW- oder KW-Empfang das Gerät ausrichten.
6. Zum Ausschalten des Radios den FUNCTION-Schalter auf TAPE setzen.

### **CASSETTENBETRIEB**

Wiedergabe bespielter Cassetten

1. Eine bespielte Cassette einlegen.
2. Den FUNCTION-Schalter auf TAPE setzen.

3. Das Band ggf. an den Anfang zurückspulen (siehe RÜCKSPULEN).

4. Die PLAY-Taste drücken.

5. Die Lautstärke und den Klang mit den VOLUME- und TONE-Reglern wunschgemäß einstellen.

6. Bei Erreichen des Bandendes schaltet das Gerät automatisch auf Stopp.

Zum Stoppen der Wiedergabe vor Erreichen des Bandendes die STOP/EJECT-Taste drücken; zur vorübergehenden Unterbrechung der Wiedergabe die PAUSE-Taste drücken.

### **RÜCKSPULEN**

Wenn sich alle Tasten in herausgedrückter Stellung befinden, die REWIND-Taste drücken. Die Taste bleibt eingerastet, bis der Anfang der Cassette erreicht ist. Wenn der Rückspulvorgang schon vorher abgebrochen werden soll, die STOP/EJECT-Taste drücken.

### **SCHNELLVORLAUF**

Wenn sich alle Tasten in herausgedrückter Stellung befinden, die F-FWD-Taste drücken. Die Taste bleibt eingerastet und das Band mit schnell vorgespult. Zum Abbrechen des Vorspulvorgangs die STOP/EJECT-Taste drücken.

### **PAUSEFUNKTION**

Diese Funktion ist besonders nützlich bei Aufnahmen, da der Betrieb kurzzeitig unterbrochen werden kann, ohne die Bedientasten erneut drücken zu müssen. Zur Unterbrechung von Wiedergabe oder Aufnahme die PAUSE-Taste drücken; zur Fortsetzung des Betriebs die PAUSE-Taste erneut drücken.

### **AUTOMATIKSTOPP**

Wenn bei Wiedergabe oder Aufnahme das Bandende erreicht wird, schaltet das Gerät automatisch auf Stopp und alle gedrückten Tasten werden ausgerastet.

## **AUFNAHME MIT DEM EINGEBAUTEN MIKROFON**

1. Den FUNCTION-Schalter auf TAPE setzen.

2. Eine Cassette einlegen.

3. Die RECORD-Taste drücken (die PLAY-Taste wird automatisch mit eingerastet). Die Aufnahme beginnt. Wenn sich die RECORD-Taste nicht drücken läßt, siehe Abschnitt "LÖSCHSCHUTZ".

4. Für optimale Aufnahmequalität den Recorder so aufstellen, daß das Mikrofon ohne Hindernisse und möglichst nahe zur Klangquelle ausgerichtet ist.

**ZUR BEACHTUNG:** Die eingebaute automatische Pegelsteuerung (ALC) gewährleistet unabhängig von der Einstellung des VOLUME-Reglers einen optimalen Aufnahmepegel.

5. Zum Stoppen der Aufnahme die STOP/EJECT-Taste drücken.

## **AUFNAHME VON RADIOPROGRAMMEN**

1. Den FUNCTION-Schalter auf RADIO stellen und den gewünschten Sender wie in "RADIOEMPfang" beschrieben einstellen.

2. Eine leere Cassette in das Cassettenfach einlegen.

3. Zu Beginn der aufzunehmenden Rundfunksendung die RECORD-Taste drücken.

4. Zum Stoppen der Aufnahme die STOP/EJECT-Taste drücken.

**HINWEIS:** Die eingebaute automatische Pegelsteuerung (ALC) stellt automatisch den optimalen Aufnahmepegel ein. Zum Mithören der Radiosendung können Sie die VOLUME- und TONE-Regler wunschgemäß einstellen, ohne die Aufnahme zu beeinflussen.

## ÜBERLAGERUNGS- ABSCHALTUNG

Bei Aufnahme von MW-Rundfunksendungen treten manchmal Überlagerungsgerausche auf. Diese werden durch Interferenz zwischen der Radiofrequenz und der Aufnahme-Vormagnetsierungsfrequenz verursacht. In solch einem Fall einfach den BEAT CUT-Schalter (an der Gehäuseseite) auf Position 1, 2 oder 3, stellen, je nach dem, in welcher Position die Störung am kleinsten ist. Zur Aufnahme von anderen Klangquellen den Schalter auf Position 2 stellen.

## SYNCHRON-ÜBERSPIELEN — COMPACT DISC AUF CASSETTE

Sie haben die Möglichkeit, Tonmaterial von einer Compact Disc auf eine Cassette zu überspielen. Überspielen ist nur vom CD-Spieler auf den Cassettenrecorder möglich.

**WICHTIG:** Mit diesem Gerät sind zahlreiche Anwendungen möglich, die keine Verletzung des Copyrights darstellen. Dieses Gerät wird nur zu solchen Zwecken verkauft, die keine Urheberrechte verletzen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für mißbräuchliche Nutzung ab.

### Überspielen:

1. Den FUNCTION-Schalter auf CD setzen.
2. Eine Compact Disc in das Discfach einlegen.
3. Eine leere Cassette in das Cassettenfach einlegen.
4. Die Taste PAUSE/PLAY (II/▶) des CD-Spielers drücken.
5. Drücken Sie bei blinkender Titelnummer die PAUSE/PLAY-Taste, um den CD-Spieler auf Pause zu schalten. Die PAUSE-LED blinkt.
6. Wenn Sie nun die RECORD-Taste des Cassettenrecorders drücken, beginnt der CD-Spieler automatisch mit dem Abspielen der

eingeleigten Compact Disc, die nun auf Cassette aufgenommen wird.

Zum Stoppen des Überspielvorgangs zuerst die STOP-Taste (■) am CD-Spieler und dann die STOP/EJECT-Taste des Cassettenrecorders drücken.

Zum Mithören des Überspielvorgangs die VOLUME- und TONE-Regler wunschgemäß einstellen.

### Ausschnittweises Überspielen

Wenn nur ein bestimmter Titel einer Disc überspielt werden soll, die obigen Schritte 1 bis 3 ausführen und dann wie folgt vorgehen:

1. Zuerst die PAUSE-Taste und dann die RECORD-Taste des Cassettenrecorders drücken.
  2. Die Taste PAUSE/PLAY (II/▶) des CD-Spielers drücken.
  3. Drücken Sie bei blinkender Titelnummer die PAUSE/PLAY-Taste, um den CD-Spieler auf Pause zu schalten. Die PAUSE-LED blinkt.
  4. Steuern Sie den gewünschten Titel mit der SKIP-Funktion auf der Disc an, bis die entsprechende Titelnummer im Display erscheint.
  5. Die PAUSE-Taste von Cassettenrecorder und CD-Spieler gleichzeitig drücken.
- Nach dem Überspielen des Titels zuerst die STOP-Taste des CD-Spielers und dann die STOP/EJECT-Taste des Cassettenrecorders drücken.

## KOPFHÖREBUCHSE

Die Kopfhörerbuchse dient zum Hören bei ausgeschalteten Lausprechern. Den Kopfhörer (Sonderzubehör) an die Buchse anschließen.

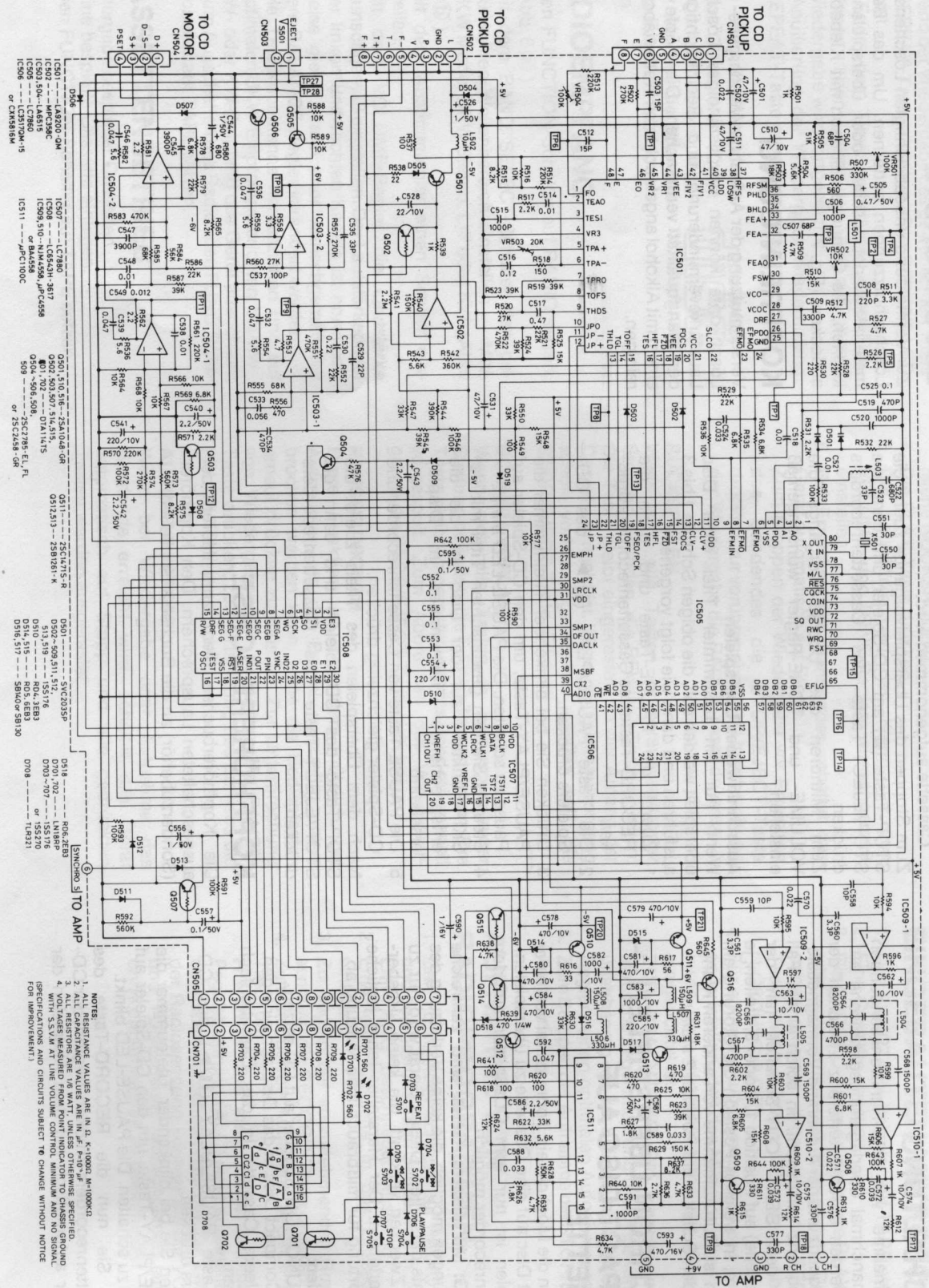
## LÖSCHSCHUTZ

Zur Vermeidung unbeabsichtigten Löschens die Löschsicherungen entfernen. Um das Bandmaterial wieder löschen oder überspielen zu können, die Öffnungen einfach mit Klebeband abdecken. (Fig. 7)

## KOPFREINIGUNG

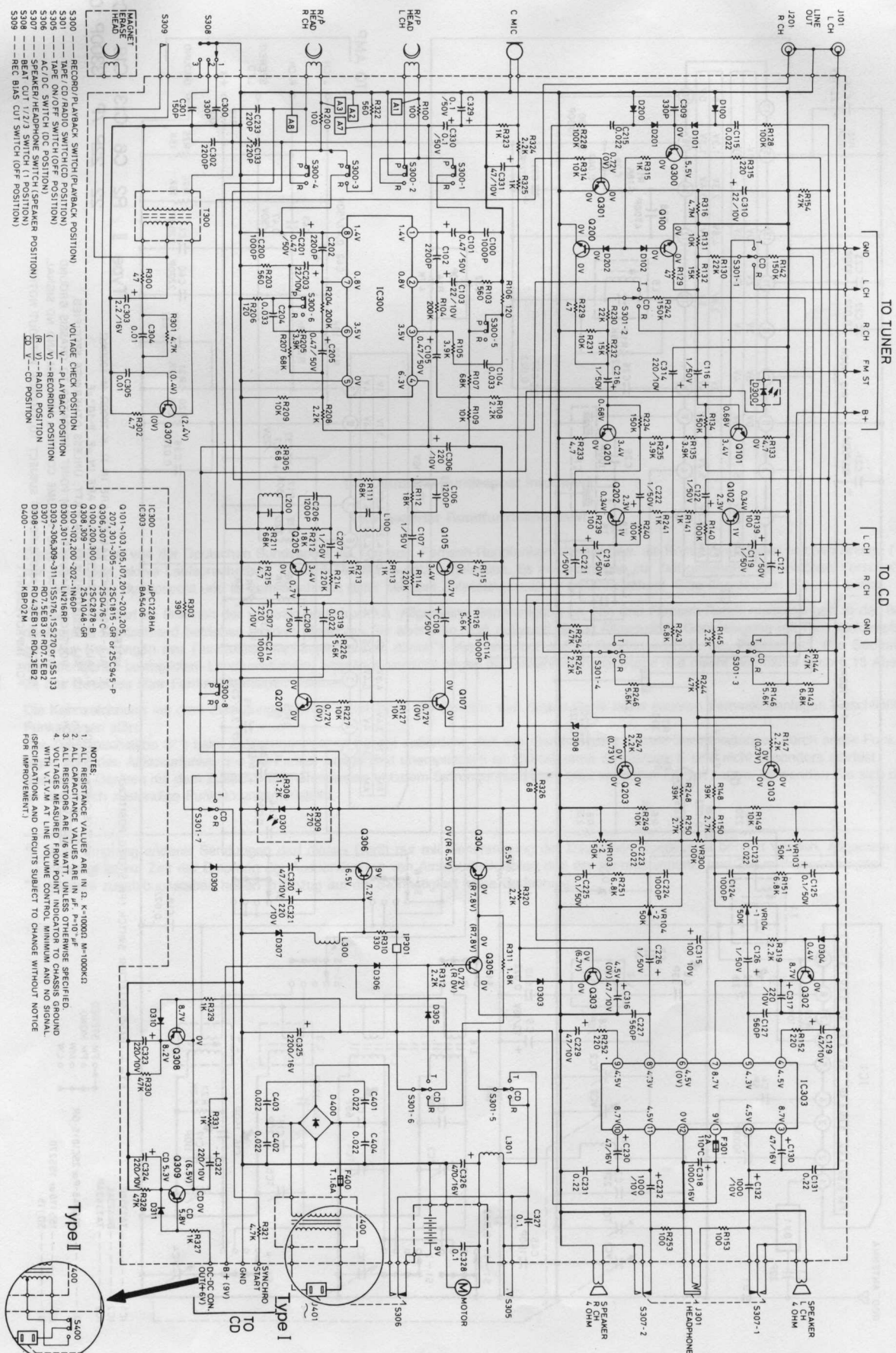
Verschmutzung der Aufnahme/Wiedergabe- und Löschköpfe können unvollständiges Löschen, Lautstärkeverminderung und Beeinträchtigung der Klangqualität verursachen. Die Köpfe mit einem mit Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen.

# CD SCHEMATIC DIAGRAM



- NOTES:**
1. ALL CAPACITANCE VALUES ARE IN  $\mu$  F. P1000 = P1000K.
  2. ALL RESISTORS ARE 1% TOLERANCE UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.
  3. ALL RESISTORS ARE 1/4 WATT UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.
  4. ALL RESISTORS ARE 5% TOLERANCE UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.
  5. ALL RESISTORS ARE 1/4 WATT UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.
  6. ALL RESISTORS ARE 5% TOLERANCE UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.
  7. ALL RESISTORS ARE 1/4 WATT UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.
  8. ALL RESISTORS ARE 5% TOLERANCE UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.
  9. ALL RESISTORS ARE 1/4 WATT UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.
  10. ALL RESISTORS ARE 5% TOLERANCE UNLESS SPECIFIED OTHERWISE.

# AMP SCHEMATIC DIAGRAM

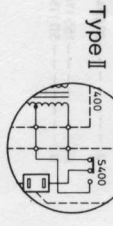


J101 CH LINE OUT  
 J201 R CH  
 C MIC  
 R1A HEAD R CH  
 L CH  
 MAGNET HEAD  
 S300 REVERSE HEAD  
 S300 RECORD/PLAYBACK SWITCH (PLAYBACK POSITION)  
 S300 TAPE (CD/RADIO SWITCH (CD POSITION))  
 S300 TAPE (CD/RADIO SWITCH (RADIO POSITION))  
 S300 TAPE (CD/RADIO SWITCH (RADIO POSITION))  
 S300 SPEAKER/HEADPHONE SWITCH (SPEAKER POSITION)  
 S300 BEAT CUT 1/2/3 SWITCH (1 POSITION)  
 S300 REC BIAS CUT SWITCH (OFF POSITION)

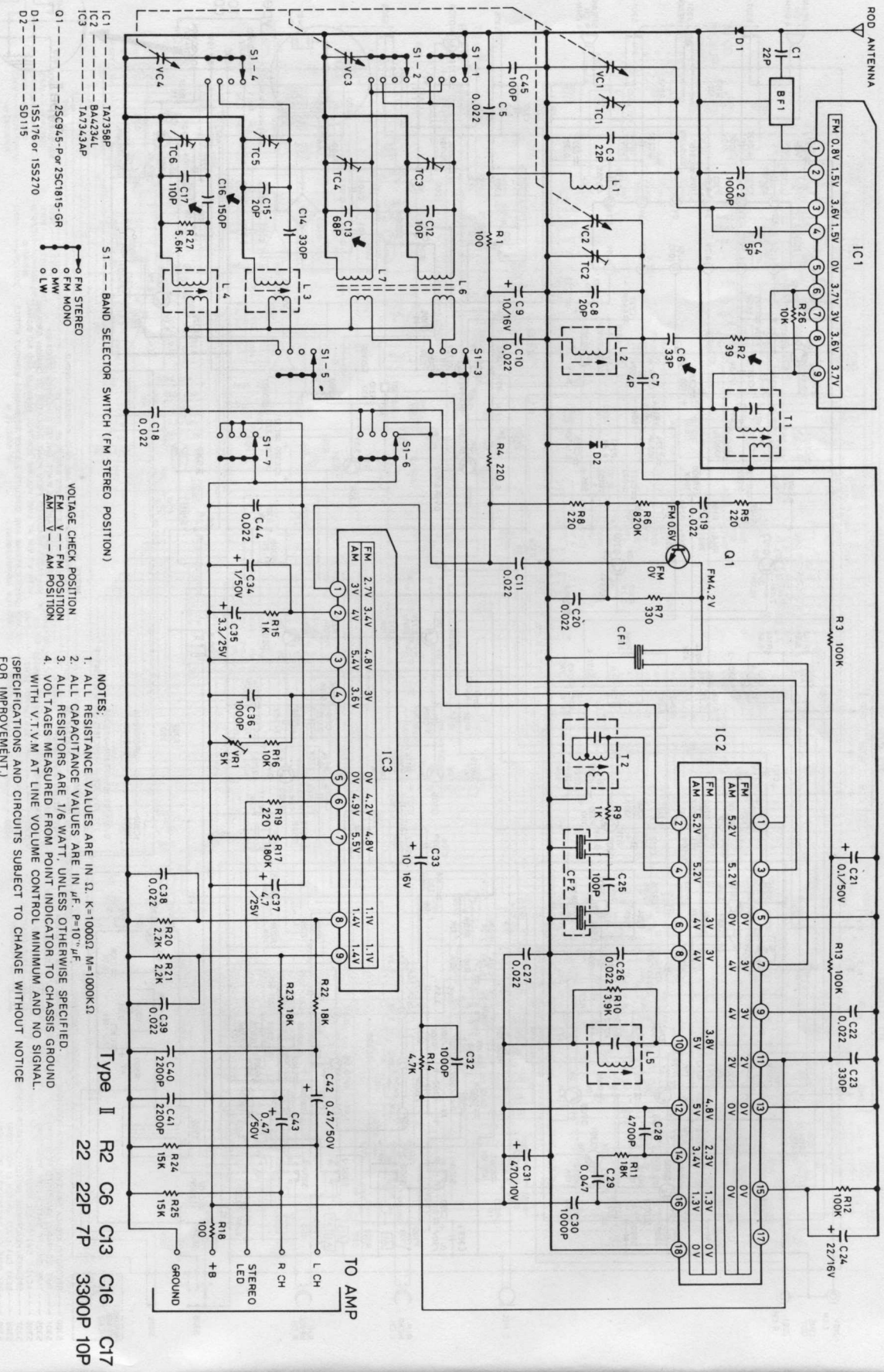
GND L CH R CH FM ST B+  
 L CH R CH GND  
 L CH R CH GND

IC300 ---48C52323HA  
 IC301 ---58C1815  
 IC302 ---58C1815  
 IC303 ---58C1815  
 0.101-103,105,107,201-203,205,  
 207,301-305 ---25C1815 GR or 25C945-P  
 0.104,306,307,308,309,310  
 0.206,309,310 ---25A1048-GR  
 0.100-102,200-202-1-160P  
 0.303-308,309-311 ---557RE 15327020/155133  
 0.309 ---557RE 15327020/155133  
 0.306 ---RD-2E81 or 80A.3EB2  
 0.400 ---KB702M

- NOTES
1. ALL RESISTANCE VALUES ARE IN  $\Omega$ , K-1000 $\Omega$ , M-1000K
  2. ALL CAPACITANCE VALUES ARE IN pF, P-10 pF
  3. ALL RESISTORS ARE 1/8 WATT, UNLESS OTHERWISE SPECIFIED
  4. WITH VOLUME CONTROL, MINIMUM AND NO SIGNAL SPECIFICATIONS AND CIRCUITS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE FOR IMPROVEMENT.



# TUNER SCHEMATIC DIAGRAM Type I



- IC1 ----- TA7358P
- IC2 ----- BA4234L
- IC3 ----- TA7343AP
- O1 ----- 25C945-P or 25C1815-GR
- O2 ----- 15S176 or 15S270
- D1 ----- 5D115

- S1-1 --- BAND SELECTOR SWITCH (FM STEREO POSITION)
- o FM STEREO
- o FM MONO
- o MW
- o LW

- VOLTAGE CHECK POSITION
- FM V --- FM POSITION
  - AM V --- AM POSITION
- NOTES:
1. ALL RESISTANCE VALUES ARE IN  $\Omega$ , K=1000 $\Omega$ , M=1000K $\Omega$ .
  2. ALL CAPACITANCE VALUES ARE IN  $\mu$ F, P=10<sup>-12</sup> $\mu$ F.
  3. ALL RESISTORS ARE 1/8 WATT, UNLESS OTHERWISE SPECIFIED.
  4. VOLTAGES MEASURED FROM POINT INDICATOR TO CHASSIS GROUND WITH V.T.V.M AT LINE VOLUME CONTROL MINIMUM AND NO SIGNAL. (SPECIFICATIONS AND CIRCUITS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE FOR IMPROVEMENT.)

- Type II
- R2 22
  - C6 22P
  - C13 7P
  - C16 3300P
  - C17 10P

### Die Deutsche Bundespost informiert

#### Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger bzw. als Komponente einer solchen Anlage (Turner Verstärker, aktive Lautsprecherbox, Fernseh-Monitor u. dgl.) zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem Zulassungszeichen gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der umseitig abgedruckten 'Allgemeine Genehmigung für Ton und Fernseh-Rundfunkempfänger' in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung mit Rundfunkempfängern nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen\*). Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsaufgaben und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit dem Zulassungszeichen bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört.

Der Zusatzbuchstabe S\*\*) beim Zulassungszeichen besagt außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist. Geräte ohne den Zusatz S sind nicht besonders störfest. Sollten bei Geräten mit dem Zusatz S ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, oder wenn Sie Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

\*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

\*\*) Weitere Zusatzbuchstaben haben in Bezug auf die Störfestigkeit keine Bedeutung.

Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.

Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z.B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernseh-Anlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.

Serenmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einem Zulassungsschild gekennzeichnet werden. Das Zulassungsschild zeigt die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z.B. Ultraschallfermeldeanlagen, Infrarotfermeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrs- und funks). Desgleichen sind andere technische Empfängergerätschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z.B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

Die Deutsche Bundespost ist berechnigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreiben der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsrüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich dieser Anlagen, so hat der Empfänger dafür Sorge zu treffen, daß die Anlagen der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendefrequenzbereichs oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.

6. Die Deutsche Bundespost ist berechnigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

5. Änderungen der Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

4. Durch Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.

3. Mit Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsichtsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unabsichtlich empfangen, so dürfen sie weder aufgegeben, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.

\*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.  
\*) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

Bonn, den 14. 5. 1979  
Der Bundesminister für das Post- und Fernmeldewesen  
Im Auftrag  
Haisl

2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.  
Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.

Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständigen Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

Bei Funktionsstörungen, die nicht durch Mangel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeldeinstelle der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreiben der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsrüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich dieser Anlagen, so hat der Empfänger dafür Sorge zu treffen, daß die Anlagen der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendefrequenzbereichs oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.

6. Die Deutsche Bundespost ist berechnigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

5. Änderungen der Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

4. Durch Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.

3. Mit Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsichtsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unabsichtlich empfangen, so dürfen sie weder aufgegeben, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.

**Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger**

Die allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

**Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger**

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.77 (BGBl. IS. 459) allgemein genehmigt.